

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2017/205910]

9 SEPTEMBER 2017. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van 22 september 2016 tot uitvoering van het decreet van 28 april 2016 betreffende de Lening « Coup de Pouce »

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 28 april 2016 betreffende de Lening « Coup de Pouce », artikel 5, § 2, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 september 2016 tot uitvoering van het decreet van 28 april 2016 betreffende de Lening « Coup de Pouce »;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 september 2017;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 28 september 2017;

Gelet op het verslag van 25 september 2017 opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2^o, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;Gelet op het advies nr. 62.240/2 van de Raad van State, gegeven op 23 oktober 2017, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, § 3, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 22 september 2016 tot uitvoering van het decreet van 28 april 2016 betreffende de Lening « Coup de Pouce », worden de woorden « dan 31 december 2017 » vervangen door de woorden « dan 31 december 2019 ».**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2018.**Art. 3.** De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 november 2017.

Voor de Regering :

De Minister-President,

W. BORSUS

De Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Tewerkstelling en Vorming,

P.-Y. JEHOLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/205911]

9 NOVEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 relatif à l'indemnisation des dommages causés par certaines espèces animales protégées

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, l'article 58sexies, § 4, 3^o, inséré par le décret du 22 janvier 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 relatif à l'indemnisation des dommages causés par certaines espèces animales protégées;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 mai 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 septembre 2017;

Vu le rapport du 22 mai 2017 établi conformément à l'article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;Vu l'avis 62.222 du Conseil d'Etat, donné le 25 octobre 2017 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 juillet 1973;

Considérant que l'arrivée du loup sur le territoire de la Région wallonne est possible à tout moment au départ de la dispersion d'individus en provenance d'Allemagne ou de France;

Considérant qu'il s'agit d'une espèce visée par la Directive 92/43/CEE du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages, présente en petit nombre d'individus en Europe occidentale et qu'il y a lieu de mettre en place les conditions pour favoriser sa préservation et son acceptation par la population;

Considérant que des individus en voie d'installation pourraient occasionner des dommages dans des élevages et que ces coûts ne doivent pas être laissés à la charge des citoyens au-delà de dommages légers acceptables et qu'il y a lieu dès lors de permettre l'indemnisation des dommages causés par le loup, moyennant le respect des conditions fixées par le cadre légal;

Sur la proposition du Ministre de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 octobre 1998 relatif à l'indemnisation des dommages causés par certaines espèces animales protégées, les mots « le loup (*Canis lupus*), » sont insérés entre les mots « le castor européen (*Castor fiber*), » et les mots « le héron cendré (*Ardea cinerea*) ».

Art. 2. Le Ministre de la Nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 9 novembre 2017.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,
W. BORSUS

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité, du Tourisme, du Patrimoine
et délégué à la Grande Région,
R. COLLIN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2017/205911]

9. NOVEMBER 2017 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 über die Entschädigung für durch bestimmte geschützte Tierarten verursachte Schäden

Die Wallonische Regierung

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, Artikel 58*sexies* § 4 Ziffer 3, eingefügt durch das Dekret vom 22. Januar 1998;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 über die Entschädigung für durch bestimmte geschützte Tierarten verursachte Schäden;

Aufgrund der am 29. Mai 2017 abgegebenen Stellungnahme des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 21. September 2017 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des in Anwendung von Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben aufgestellten Berichts vom 22. Mai 2017;

Aufgrund des am 25. Oktober 2017 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 2 der am 12. Juli 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 62.222;

In der Erwägung, dass die Einwanderung des Wolfes in das Gebiet der Wallonischen Region ausgehend von der Verbreitung von Einzelwespen aus Deutschland oder Frankreich jederzeit möglich ist;

In der Erwägung, dass es sich um eine in der Richtlinie 92/43/EWG vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen erwähnte Tierart handelt, die in kleiner Anzahl von Einzelwespen in Westeuropa präsent ist und dass daher Bedingungen zu schaffen sind, um ihren Schutz und ihre Akzeptanz in der Bevölkerung zu fördern;

In der Erwägung, dass die Gefahr besteht, dass einwandernde Einzelwölfe Schäden in Zuchtbetrieben anrichten, und dass diese über geringe annehmbare Schäden hinaus nicht zu Lasten der Bürger gehen dürfen, und dass die Entschädigung für die von Wölfen verursachten Schäden im Rahmen der gesetzlich festgelegten Bedingungen zu ermöglichen ist;

Auf Vorschlag des Ministers für Natur;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 Ziffer 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Oktober 1998 über die Entschädigung für durch bestimmte geschützte Tierarten verursachte Schäden wird die Wortfolge "der Wolf (*Canis lupus*)," zwischen die Wortfolge "der Biber (*Castor fiber*)," und die Wortfolge "der Fischreiher (*Ardea cinerea*)" eingefügt.

Art. 2 - Der Minister für Natur wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. November 2017.

Für die Regierung:

Der Ministerpräsident
W. BORSUS

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten, Tourismus, Denkmalschutz,
und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2017/205911]

9 NOVEMBER 2017. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 betreffende de vergoeding voor schade die door sommige beschermde diersoorten wordt aangericht

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 58*sexies*, § 4, 3^o, ingevoegd bij het decreet van 22 januari 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 betreffende de vergoeding voor schade die door sommige beschermde diersoorten wordt aangericht;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 mei 2017;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 21 september 2017;

Gelet op het rapport opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 11 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen op 22 mei 2017;

Gelet op het advies 62.222 van de Raad van State, gegeven op 25 oktober 2017, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 juli 1973;

Overwegende dat de komst van de wolf op het grondgebied van het Waalse Gewest op elk moment kan gebeuren vanuit de verspreiding van individuen uit Duitsland of Frankrijk;

Overwegende dat het om een soort gaat bedoeld bij Richtlijn 92/43/EEG van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde fauna en flora, vertegenwoordigd door een klein aantal individuen in West-Europa en dat de voorwaarden moeten worden vervuld om de instandhouding ervan te bevorderen alsook de aanvaarding ervan door de bevolking;

Overwegende dat de individuen die zich aan het vestigen zijn, schade zouden kunnen berokkenen aan fokkerijen en dat deze kosten, boven licht aanvaardbare schade, niet aan de burgers moeten worden aangerekend en dat de schade veroorzaakt door de wolf moeten worden vergoed mits naleving van de voorwaarden bepaald bij het wettelijke kader;

Op de voordracht van de Minister van Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 1°, van het besluit van de Waalse Regering van 8 oktober 1998 betreffende de vergoeding voor schade die door sommige beschermde diersoorten wordt aangericht, worden de woorden « de wolf (*Canis lupus*), » ingevoegd tussen de woorden « de Europese bever (*Castor fiber*), » en de woorden « de blauwe reiger (*Ardea cinerea*) ».

Art. 2. De Minister van Natuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 november 2017.

Voor de Regering :

De Minister-President,

W. BORSUS

De Minister van Landbouw, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme, Erfgoed en afgevaardigd bij de Grote Regio,

R. COLLIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/205912]

9 NOVEMBRE 2017. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 organisant l'examen de chasse en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la décision M(2007)3 du 8 mars 2007 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux abrogeant et remplaçant les décisions M(83)3 du 25 avril 1983 et M(99)10 du 25 octobre 1999 concernant la reconnaissance réciproque des examens de chasse;

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 14, § 2, alinéa 3, remplacé par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 organisant l'examen de chasse en Région wallonne;

Vu la concertation des Etats du Benelux en date du 22 août 2017;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 septembre 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 septembre 2017;

Vu le rapport du 18 septembre 2017 établi conformément à l'article 3, 2°, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Vu l'avis 62.216/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 octobre 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 14 novembre 2016;

Sur la proposition du Ministre de la Nature et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 organisant l'examen de chasse en Région wallonne, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Tout candidat présentant l'épreuve pratique dispose d'une attestation valide de réussite à l'épreuve théorique organisée en Région wallonne. ».

Art. 2. Dans l'article 3 du même arrêté, les mots « l'examen » sont chaque fois remplacés par les mots « la première session de l'examen théorique ».

Art. 3. L'article 5 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 décembre 1998 et 10 mars 2005, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 5. Le candidat sollicite son inscription à l'examen auprès de l'administration compétente avant le 15 janvier de l'année correspondante par tout moyen permettant de conférer une date certaine à l'envoi, au moyen du formulaire disponible :

1° sur simple demande adressée à l'administration compétente;